



西方伦理学

在中国的传播及影响

XIFANG LUNLIXUE ZAI ZHONGGUO DE CHUANBO JI YINGXIANG

徐曼 / 著

南开大学出版社

教育部人文社会科学研究规划项目资助

西方伦理学在中国的 传播及影响

徐 曼 著

南开大学出版社

天 津

图书在版编目(CIP)数据

西方伦理学在中国的传播及影响 / 徐曼著. —天津: 南开大学出版社, 2008. 10

ISBN 978-7-310-03016-3

I. 西… II. 徐… III. 伦理学—流派—西方国家—影响—中国 IV. B82-06

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 143703 号

版权所有 侵权必究

南开大学出版社出版发行

出版人: 肖占鹏

地址: 天津市南开区卫津路 94 号 邮政编码: 300071

营销部电话: (022)23508339 23500755

营销部传真: (022)23508542 邮购部电话: (022)23502200

*

天津泰宇印务有限公司印刷

全国各地新华书店经销

*

2008 年 10 月第 1 版 2008 年 10 月第 1 次印刷

880×1230 毫米 32 开本 9.625 印张 2 插页 252 千字

定价: 20.00 元

如遇图书印装质量问题, 请与本社营销部联系调换, 电话: (022)23507125

内容摘要

中国伦理文化丰富多采、源远流长,但中国近代意义上的伦理学的产生和发展却是 19 世纪末以来的事。与西方伦理学的内在生成不同,中国近代伦理学的建构主要受西方伦理学的影响。无论是从学科体系和方法,还是从伦理观念的变革来考察,西方伦理学的传播对于中国伦理学建构的意义都是非常巨大的。深入而科学地总结西方伦理学在中国传播的历程和中国伦理学建构的实绩,不仅是研究中国伦理学史的内在需要,而且对于新世纪建构有中国特色社会主义伦理学新体系,促进中华民族伦理文化的全面复兴,也具有深远的理论意义和现实意义。

本文拟从文化史、学术史、伦理学史多角度,对西方伦理学在中国的传播,其对中国近现代伦理学建构所产生的影响,以及中国伦理学的发展轨迹、学术变迁历程做一系统考察,以便厘清西方伦理学在西学东渐、中西文化交流中所起的作用及所处的地位,把这一课题的研究向前推进一步,使我们能更好地把握民族文化和外来文化融合发展的脉络,对 21 世纪民族文化多元化及经济全球化进程中中国伦理学的发展提供有意的借鉴。全文共分六部分进行论述:

第一章(导论):关于西方伦理学。本章是对西方伦理学学术内涵,其形成、发展、流派、研究方法及特征的概要介绍,尤其是对近代以来传入中国的西方伦理学思想、流派作重点介绍,以期对后几章的论述作理论上的铺垫和准备。

第二章:中国与西方伦理学的早期接触。通过对“早期启蒙”:传播的前奏、时代转折;传播的历史动因以及西学东渐:传播的文化载体三

部分内容的考察,来说明西方伦理学在近代中国传播的历史必然性。同时探讨明清耶稣会士的译著以及戊戌维新前西方伦理观念的输入,这些都为此后西方伦理学的传播做了理论上的准备,客观上成为西方伦理学在中国传播的先导。

第三章:19世纪末20世纪初西方伦理学在中国传播的全面启动。本章主要从四个层面展开论述:1.西方伦理学输入中国之开端——严复及其《天演论》。论述严复及其《天演论》传播西方伦理学的开拓作用和启蒙意义。2.对传播内容与成果的考察。通过宏观的考察和对具体内容分析,全面了解此期西方伦理学传播的状况。3.传播的主要特点。通过对传播渠道、传播主体、传播途径的考察,掌握这一时期西方伦理学传播的总体特点。4.对梁启超、王国维、蔡元培等代表人物进行个案分析。

第四章:五四运动后西方伦理学在中国传播的繁荣和推进。主要是对这一时期传播背景、传播队伍、传播途径以及繁荣推进中取得的成果的分析、考察。考察传播队伍的组成特点和传播途径的多样化、对西方伦理学著作及学说系统地输入、中西伦理学的会通以及邀请杜威和罗素来华讲学、《哲学评论》的创刊、“西洋名著编译会”的出现、西方伦理学原著的翻译与出版、论文的撰写与发表等等。

第五章:西方伦理学与中国伦理学的建构。在西方伦理学的影响下,中国人逐渐走上了自我建构伦理学的道路。从梁启超、王国维、蔡元培运用西方伦理学观点和方法整理和研究中国传统伦理思想的努力,到以日本伦理教科书为蓝本,编辑出版新式伦理教科书,再到大量伦理学著作及论文的出版和发表,在国人的努力下,中国近代伦理学的建设已初具规模。无论是对伦理学基本问题与方法的探讨,还是对伦理学体系的建构,亦或是对道德原则、道德规范、道德建设等问题的研究都更为自觉、更为清晰,出现了不少有影响的学者和有代表性的伦理学著作,使伦理学真正成为了一门独立的学科。

最后,结语部分探讨西方伦理学在中国传播的积极作用和历史启

示,力求对全文有一较客观的总结与提升。西方伦理学在中国近一个世纪的传播过程中,对中国的传统伦理文化、人们的道德观念,尤其是中国伦理学学科的建设都产生了重要的影响和积极的作用。回溯西方伦理学在中国传播的历程,总结中国伦理学建设的经验和教训,我们清醒地认识到只有对古今中外的伦理文化遗产给予批判地总结和科学地继承,才能真正创造出一种既立足本国又面向世界、既有历史感又有现代性的社会主义新伦理。这是西方伦理学在中国传播及中国近代伦理学建构给予我们最深刻的启示。

关键词:中西文化交流;西方伦理学;传播;中国伦理学;建构

序

伦理一词，古已有之。《礼记》的《乐记》篇称：“乐者，通伦理也”。这里讲的伦理大致和我们今天所讲的相通，泛指人伦等级和做人的操守规则。伦理在中国，悠久且泛化，对历代民众有着挥之不去的约束，甚至压制。早在春秋战国时期，关于伦理的论说就不绝于书。无论儒家、道家，还是法家、墨家，都留下了一些传之久远的说教。及至汉代，儒家定于一尊，人伦纲常不仅成为封建统治者的治国良方，而且变为普通百姓的一种生活准则。所谓“三纲”、“五常”绵延传递到历朝历代。如果单从字面上看，“三纲”是要求君臣、夫妇、父子各安其位，各尽其责；“五常”中的“仁义礼智信”更是让人至善至美。一旦人善美了，又各尽所能了，社会自然就和谐而生机无限了。这当然是非常好的人伦准则。然而，仅从字面上去理解中国历史，是难以找到历史的真实的。其理论上讲的和实际上的常常是分离的，统治者甚至会将漂亮的言辞和迷人的伦理作为掩盖他们肮脏行为的遮羞布与压迫平民百姓的工具。“三纲五常”后来实际被演化为封建统治者维持自己残酷的封建专制秩序和压迫剥削人民的工具。正因为封建统治者仅是将封建伦理当作愚弄人民的手段，所以中国古代的伦理说教虽然及其丰富，但作为一个学科并没有建立。至于将传统伦理转化为近代或现代伦理，更是子虚乌有。因此，西方伦理学的引进与消化就成了近代先进中国人强国的一项无法摆脱的任务。

在西方，“伦理”一词由古希腊文“ethos”演绎而来。亚里士多德将“伦理”的原义概括为由风俗习惯所约定俗成的行为规范。约在公元前3世纪，其正式使用“伦理学”一词，并逐步创立了“伦理学”这一学科。此后，伦理学在欧洲各国广泛传播，成为人文社会科学尤其是哲学的重要一支。文艺复兴之后，在思想启蒙和个性解放浪潮的推进下，古典伦理学经过演变升华，慢慢向现代转化，不仅在学术上有大的拓展，而且在促进人的尊严和自由以及新兴的政治、社会、家庭伦理的建立方面发挥了很大作用，成为现代社会健康发展不可或缺的重要思想理论支柱之一。究其核心，就是天赋人权，尊重人性，以人为本，引导人的欲望合理地发展，而绝非中国封建社会那样最后走向“存天理、灭人欲”的邪路上去。遗憾的是，对西方伦理学的理论建构和社会实践，中国人开始并不认同。洋务运动时期那些早期走向世界的思想比较敏锐的外交活动家，如薛福成、马建忠等，对欧美发达的工业和科学技术乃至良好的社会制度都是称赞的，但对其人伦风俗习惯等常加以批评，类似西方人不讲孝道、缺乏礼仪、人伦混乱等言论十分普遍。除了像王韬那样亲身进入过西方人的家庭者，曾肯定欧美人的伦理道德外，几乎皆持否定态度。只是到了19世纪末尤其是辛亥革命前后，随着西方文化的呼啸而来和对世界了解的加深，介绍、传播并推崇西方伦理道德才变为一种新的潮流。严复、梁启超、王国维、蔡元培等著名思想理论家是推进这一潮流健康发展的佼佼者。1915年新文化运动的兴起，对中国传统封建伦理道德进行了深刻的批判，西方伦理学得以进一步传播，并对中国社会以及思想文化、价值判断以巨大的冲击。

任何社会的进步归根到底都是人的进步，而人的进步首先是思想观念的更新，观念和思想的更新则依赖于价值判断的变革。伦理学是讲人的科学，是规范人的伦理道德和行为判断，这就必然触及到社会变革的核心部位，即核心价值观。西方伦理学逐步传入中国和曲折发展的过

程,也是对传统的中国伦理道德观念冲击与置换的过程,同时潜移默化地催生新的价值取向。伦理道德的新陈代谢引发了近代中国政治、社会、家庭伦理的变革,促进了中国社会文化的现代转型。真可谓牵一发而动全身。深入研究西方伦理学与近代中国发展变化的关系,探讨其与中国传统伦理道德的冲突、融合的复杂轨迹,不仅是学术发展的需要,而且能深化中西文化关系的研究,拓展中国近现代史的研究领域。所以当徐曼提出要将近代伦理学的研究作为其博士论文的选题方向时,我颇为得意。但静心细思,却觉得难度太大,不但新资料的搜集很困难,而且需要深厚的理论功底和灵活的思辨能力,非一个博士研究生可以胜任。徐曼则有一种知难而进的开拓精神,觉得自己长期讲授这门课,对西方伦理学在中国的传播兴趣颇浓,并找到了一些资料,一心想作这方面的研究。如果选别的题目,难以发挥其长处。经我们多次研究,最后决定不作全面研究,只选其中一个侧面,即西方伦理学的传播和中国现代伦理学学科的建立。这样,既容易把握,又可能有所创新。

徐曼从吉林大学历史系毕业后曾参加工作,后考取南开的硕士研究生,跟我学习。她学习刻苦,成绩优秀,理论素养好,知识面广,言语不多,踏实厚道,善于独立思考,勤于科学研究,三年的硕士学习受到了良好的训练,毕业后留在南开,从事德育教学和研究。数年后又开始攻读博士学位。由于其基础好,对伦理学研究有多年的积累,攻读博士期间就发表了10多篇论文,论文的写作也十分顺利。当她将论文初稿拿来让我审阅时,我只提出很少的几个问题让她去修改。同行评阅专家和答辩委员也都给予了很高的评价。现在又根据专家们的意见和建议,进一步修改成书,自然又有新的提高。通观全书,给我印象最深刻的至少有三点:

其一,系统而深入。史学研究的第一要求是全面而准确地揭示历史的真相,真相不明,一切都无从谈起。徐曼下了很大功力,基本厘清了西

方伦理学传入中国的原因、具体过程、所发生的冲突、各个阶段的问题、社会反映以及与中国传统伦理的关系。为使研究深化，徐曼特别关注了中西文化的交流和融合。因为在她看来，西方伦理学传入中国的过程就是中西文化融合的过程。她在书中突出了文化学研究方法的运用，尤其注重揭示客体文化与母体文化交流融合的一般规律和特点。在文化的研究上，徐曼的这篇著作超越了以往的研究。

其二，突出个案研究。中外文化交流尤其是涉及思想学术方面的交流必须有若干思想理论家去推波助澜，伦理学也是这样。该书选择为此贡献卓越的严复、梁启超、王国维、蔡元培作为个案，加以解析，并论述了每个人的不同特点，借以说明西方伦理学在不同时期与中国文化互动的不同特色，使这项研究无形中深化了一层。严复哲学式的深邃，梁启超百科全书式的推论，王国维文史哲融会贯通的辨析，蔡元培领袖气质的画龙点睛，在徐曼的著作中都有切中要害的恰如其分的评说。从这些学术大师的身上，可以领略到中西伦理学融合后新兴伦理文化的精深和回味无穷的魅力。

其三，关注学科创建。中国近代多数新兴学科都是从西方移植的，学科的现代化既是中西文化融合的重要标志，也是中国传统文化走向现代不可替代的载体。伦理学当然也不例外。徐曼在本书中用大量篇幅论述了伦理学学科从西方的移植途径和方法，同时对以留学生为中坚的新知识群体所起的关键作用进行了实事求是的评说。与学科相关的教材、教学设备、教师队伍、课程设置、教学管理、科学研究、学术交流，以及相关的学术期刊、学术组织、整体队伍等，徐曼都广泛搜集资料，细心分类解析，提出了自己的独立见解。为了加深对学科的探讨，徐曼还突出了对伦理学本土化的论述，从中可以窥见西方文化中国化后的发展路向。

总之，徐曼的这本著作在伦理学的研究中有较大的开创性和学术

贡献。但对于徐曼,这只是进一步向学术高峰攀登的起点。对于一个大学教师来说,学术是人生的重要支柱,学术强则人强,学术水平和地位决定着教师的前途和命运。当然,每个人的智商、能力和所处的学术环境不同,不可能都成为学术界的幸运儿。但只要有对学术的奉献精神,以学术为天职,义无反顾地在学术的崎岖道路上拼搏,就会使学术人生大放异彩。我深信,徐曼以后的学术道路是艰辛的,也是美好的。

喜喜所

2008年8月30日于美国明尼苏达
(作者系南开大学历史学院博士生导师)

目 录

引 言 1

一、研究意义 1

二、研究对象与研究概况 5

三、研究具备的基本条件 13

(一)1949年以前的文献资料 13

(二)解放以后的文献资料 14

四、研究的基本思路和方法 15

第一章 导论:关于西方伦理学 19

一、对西方伦理学理论内涵的考察 19

(一)几个概念的界定 19

(二)西方伦理学研究范围和理论内涵 23

二、西方伦理学发展概况 27

(一)古希腊罗马伦理学 27

(二)中世纪基督教伦理学 31

(三)近代西方伦理学 32

(四)现代西方伦理学 37

第二章 中国与西方伦理学的早期接触 41

一、西方伦理学在近代中国传播的社会历史背景 41

(一)“早期启蒙”:传播的前奏 42

(二)时代转折:传播的历史动因 48

(三)西学东渐:传播的文化载体 52

二、明清耶稣会士的译著 58

三、戊戌维新前西方伦理观念的输入 67

第三章 19世纪末20世纪初西方伦理学在中国传播的全面起劲 78

一、严复传介西方伦理学说的启蒙作用 78

(一)对西方进化论伦理学的介绍 79

(二)对西方自由平等伦理观的介绍 82

(三)对“开明自营”、“背苦趋乐”伦理观的介绍 85

二、对传播内容与成果的考察 91

三、传播的主要特点 110

四、梁启超、王国维、蔡元培的贡献 122

(一)梁启超与西方伦理学 122

(二)王国维传介西方伦理学的努力 129

(三)蔡元培对西方伦理学的译介 136

第四章 五四运动后西方伦理学在中国传播的繁荣和推进 142

一、“五四”新文化运动与西方伦理学传播高潮的出现 142

二、对传播内容与取得成果的分析 149

三、传播途径及特点 172

第五章 西方伦理学与中国近代伦理学的建构 198

一、用西方伦理学方法整理中国传统伦理思想的努力 198

(一)梁启超的努力 199

(二)王国维的努力 204

(三)蔡元培的努力 210

二、伦理教科书的编写 215

(一)刘师培与《伦理教科书》 222

(二)蔡元培与《中学修身教科书》 230

三、论文及著作：中国学者建构近代伦理学的学术努力 234

(一)大量研究论文的发表 234

(二)伦理学著作的撰写 238

四、中国近代伦理学建设实绩 243

(一)关于伦理学基本问题的探讨 244

(二)关于伦理学体系和方法的探讨 252

结 语 261

一、西方伦理学在中国传播的积极作用 261

二、西方伦理学在中国传播的历史启示 268

主要参考与征引文献 275

后 记 289

引 言

一、研究意义

中国文化的伦理思想丰富多采、源远流长,中国社会的伦理印记沦肌浃髓,极为鲜明,但中国近代意义上的伦理学的产生和发展却是19世纪末以来的事。与西方伦理学的内在生成不同,中国近代伦理学的建构主要受西方伦理学的影响。无论是从学科体系和方法,还是从伦理观念的变革来考察,西方伦理学的传播对于中国伦理学建构的意义都是非常巨大的。

19世纪末,伴随着资产阶级启蒙运动和“西学东渐”从器物层进到制度层,再进到观念文化层,具有自觉意识和全面意义上的西方伦理学开始传入中国。从严复翻译《天演论》(即赫胥黎的《进化论与伦理学》)起始,大批启蒙思想家、学者和留学生开始积极译介和传播西方伦理思想和伦理学说。据统计,从1900年到抗战爆发前,共翻译了日文伦理学著作40几种^①,其中对德国伦理学的介绍和借鉴尤多。而从20世纪20年代起,尤其在杜威和罗素的影响下,对英美伦理学的介绍研究也逐渐深入。新文化运动以后,到1949年,几乎将西方伦理学的主要著作都介绍和翻译了进来。与此相伴,西方伦理学在中国产生了重要的影响。它催生了中国系统化、理论化的伦理科学的产生。从刘师培1906年编著的

^① 参阅《民国时期总书目》(哲学·心理学卷),书目文献出版社1991年版。

《伦理教科书》、蔡元培的《中学修身教科书》、谢蒙的《伦理学精义》、汪少伦的《伦理学体系》到 30 年代王斐荪的《伦理学导论》、40 年代黄健中的《比较伦理学》，均可谓独立化的中国伦理学学科形成、发展时期的重要著作和论文。这些研究成果涉及了伦理学基本问题、学科体系，道德的本质和类型，道德原则及规范，道德建设等诸多内容，构成中国近现代伦理学史的重要组成部分。其次，在西方伦理学广泛输入、传播的影响下，伦理学作为一门社会科学新学科开始在学校教育中发挥作用。在大学教育、中等教育甚至普及教育中，有关伦理学教学内容、教材体系、学生道德教育方法等问题都是中国近现代文化史、教育史的重要组成部分。第三，在西方伦理学传播的影响下，人们的道德观念也发生了变革。如价值观（善恶观、人性和人生观、理想观等）、义利观、社会伦理观等。

西方伦理学在中国的传播，内容广泛，传播途径、方式多样，影响深远，构成了近代西学东渐的重要组成部分，也是中国近现代文化史、学术史、伦理学史上最有意义的课题之一，缺乏对这一课题的描述与评价，这些领域的研究将是不完整的。从这一点来讲，正体现了本课题研究的理论价值和现实意义。

首先，它是中国伦理学史研究的需要。伦理学史是伦理学的一门重要分支学科，它与伦理学原理密不可分。伦理学原理是伦理学发展的理论展示和逻辑结论，它给伦理学史研究以理论性的指导；伦理学史则是伦理学原理的实践过程和历史展示，它给伦理学原理的研究以事实的支撑。伦理学就是从这种历史的和逻辑的两个方面展开，并在这两个方面的相互依存、相互影响和相互转化中向前发展的。中国伦理学史既是中国伦理学的一个极其重要的分支学科，而其中西方伦理学在近代中国的传播及影响则是中国伦理学史研究的重要组成部分。伦理学史的研究，既包括对伦理学家（或伦理学派）著作及其思想的研究，也包括对伦理学家（或伦理学派）著作及其思想向外界传播、为读者所接受的过程的研究。从接受伦理文化的角度而言，一位伦理学家、一部名著、一种

伦理学流派、一股伦理学思潮等，它何时传入他国，通过何种途径传播，输出后在输入国又引起了怎样的回响（如输入国介绍与研究异域伦理学的情况、输入国运用外来伦理学理论与本国伦理学研究的情况等），都应当引起伦理学研究者的关注，都应当从输入国的接受环境与读者的“期待视野”中找到解释。因此，中国伦理学史研究应当拓宽视野和研究领域，不只局限于伦理思想、伦理学说的研究，也不只局限于“中国”，还应研究不同国家或地区之间伦理文化的相互交汇和相互影响。这对于中国伦理学史研究的深化，乃至整个伦理学科的建设都具有重要意义。

其次，它是文化史研究的需要。近二十年来，文化史热，中外文化交流史的研究亦热，成果累累。但文化史研究若失去了中外伦理文化之间的融会研究，不仅是不完整的，而且是缺少内涵的。文化交流从来都是一种双向的运动过程，没有也不可能存在过单纯的输入或输出。因此，西学东渐，中学西传，始终是近代中西文化交流的基本格局。不过，相对而言，代表近代资本主义文明的西学较之中学的发展水平为高，因此，在近代中西文化交流过程中，西学东渐始终是主流。不仅如此，近代西学是伴随着血与火强行闯入文化中国的，其规模之大，来势之猛，为前所未有的，并很快渗透到中国的各个角落。西方伦理学正是作为西学的一部分传入中国的，并很快与中国传统伦理文化发生碰撞、融合，形成了真正学科意义上的中国伦理学。西方伦理学在中国传播的过程也就是中西伦理文化会通融合的过程，也是中国伦理学建构和近代伦理道德转型的过程、伦理价值观变革的过程。因此，它理应成为文化史研究不可或缺的重要内容。此外，通过对西方伦理学在近代中国传播及影响这一课题的研究，不仅对 20 世纪上半叶西方伦理学东渐史有一个清晰的认识，而且对于 21 世纪中外伦理学和中外文化的交流、会通关系直接，意义重大，对中国文化史研究也是一次有意义的尝试。

再次，它是学术史研究的需要。20 世纪中国伦理学是中国伦理文化的创世纪，拥有五千年悠久伦理文明的中国，直到 20 世纪才真正拥有了